

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Au tans plain de felonie > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 375 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Recueil_de_chansons_du_XIIIe...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_51.jpeg&itok=XeD

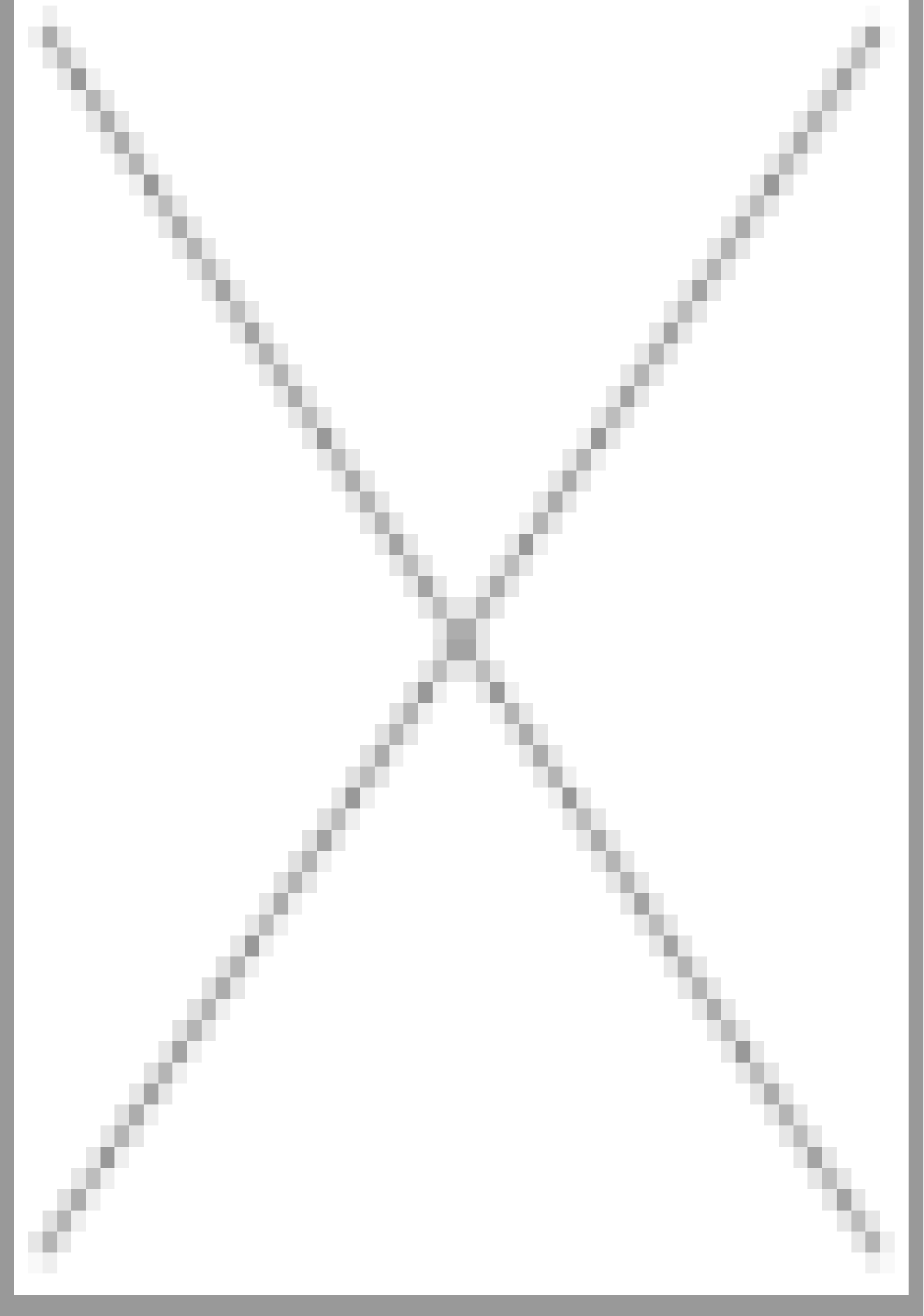


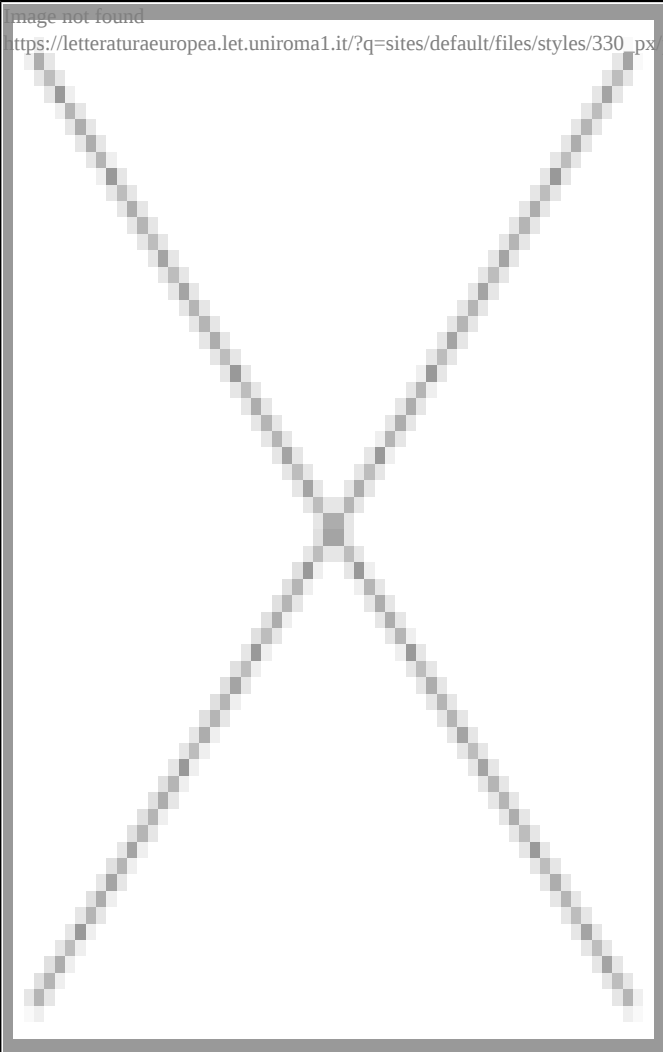
Image not found

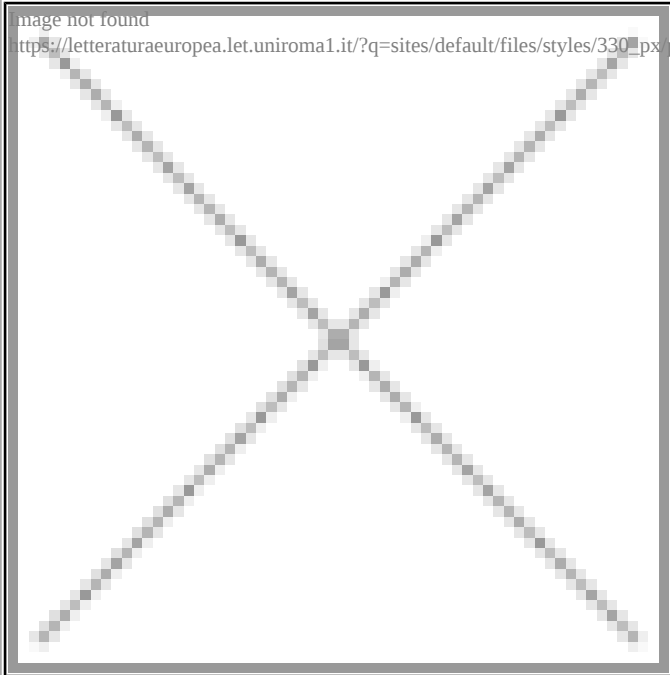
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Recueil_de_chansons_du_XIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_52.jpeg&itok=nef



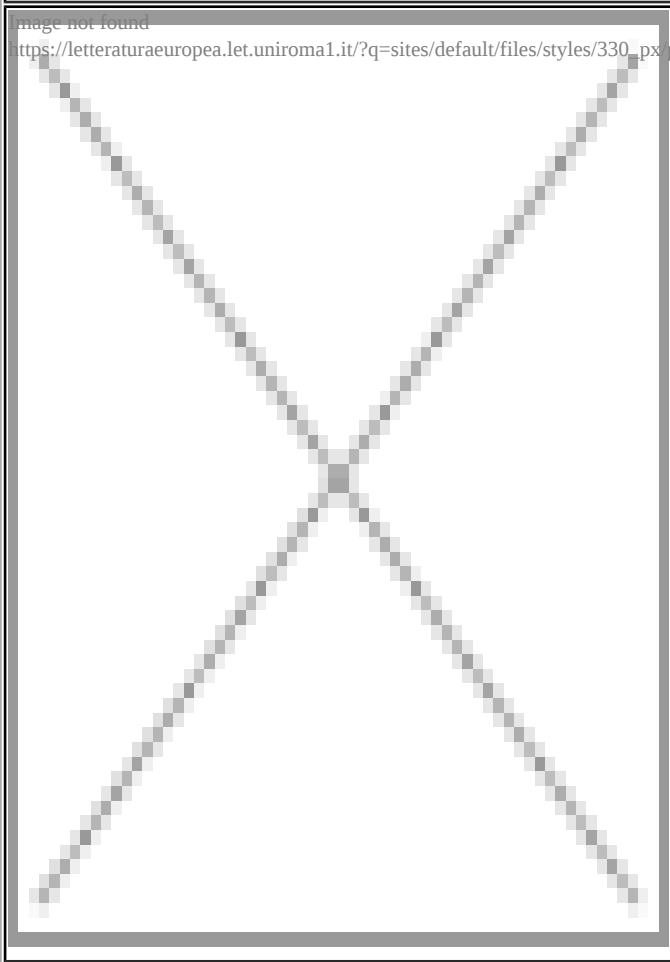
- letto 227 volte

Edizione diplomatica

 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_51%	Li rois de nauarre Au tens plain de felonnie
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_52%20%282%	denuie et de traison. de tort et de mesprison sanz bien et sanz cor toisie. et que entre nos baro(n)s fesons tout le siecle empirier que ie uoi esconmenier. ceus qui plus offrent reson. lors ueuil dire une chancon. Li



roiaumes de surie nos dit et
crie a haut ton. se nos ne nos
amendon. pour dieu que ni
alons mie. ne ferions se mal
non. dex aime fin cuer droitu
rier. de tex se ueut il aidier.
ceus essauceront son non. et
conquerront sa meson. **On**
cor aim melz toute uoie; de
morer el saint pais. que aler
poure chetis la ou ia solaz
nauroie. phelipe on doit pa
radis conquerre pour mesai



se auoir. que uous ni trou
uerez ia uoir bon este ne geu
ne ris. que uous auiez apris.
Amors a coru en proie; et
si men maine tout pris. en
lostel ce mest auis dont ia
issir ne querroie. sil estoit
a mon deuis. dame de qui
biautez fet hoir. ia de priso(n)
nistrai uis. ainz morrai loi
ax amis. **Dame** moi couui
ent remaindre. de uous ne
me qier partir. de uous amer
et seruir. ne me soi onques
ior faindre. si me uaut bien
un morir. lamors qui masaut
souuent. ades uostre merci
atent. que biens ne me puet
uenir. se nest par uostre plesir.

- letto 298 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Au tens plain de felonnie denuie et de traison. de tort et de mesprison sanz bien et sanz cor toisie. et que entre nos baro(n)s fesosns tout le siecle empirier que ie uoi esconmenier. ceus qui plus offrent reson. lors ueuil dire une chancon.	Au tens plain de felonnie, d'envie et de traïson, de tort et de mesprison, sanz bien et sanz cortoisie, et que entre nos barons fesosns tout le siecle empirier, que je voi esconmenïer ceus qui plus offrent reson, lors vueil dire une chançon.
	II
Li roiaumes de surie nos dit et crie a haut ton. se nos ne nos amendon. pour dieu que ni alons mie. ne ferions se mal non. dex aime fin cuer droitu rier. de tex se ueut il aidier. ceus essauceront son non. et conquerront sa meson.	Li roiaumes de Surie nos dit et crie a haut ton, se nos ne nos amendon, pour Dieu! Que n'i alons mie: ne ferions se mal non. Dex aime fin cuer droiturier, de tex se veut il aidier, ceus essauceront son non et conquerront sa meson.
	III
On cor aim melz toute uoie; de morer el saint pais. que aler poure chetis la ou ia solaz nauroie. phelipe on doit pa radis conquerre pour mesai se auoir. que uous ni trou uerez ia uoir bon este ne geu ne ris. que uous auiez appris.	Oncor aim melz toute voie demorer el saint païs que aler povre, chetis la ou ja solaz n'avroie. Phelipe, on doit Paradis conquerre pour mesaise avoir, que vous n'i trouverez ja, voir, bon este ne geu ne ris que vous aviez appris.
	IV
Amors a coru en proie; et si men maine tout pris. en lostel ce mest auis dont ia issir ne querroie. sil estoit a mon deuis. dame de qui biautez fet hoir. ia de priso(n) nistrai uis. ainz morrai loi ax amis.	Amors a coru en proie et si m'en maine tout pris en l'ostel, ce m'est avis, dont ja issir ne querroie s'il estoit a mon devis. Dame, de qui biautez fet hoir, ja de prison n'istrai vis, ainz morrai loiax amis.
	V

Dame moi couui ent remaindre. de uous ne me qier partir. de uous amer et seruir. ne me soi onques ior faindre. si me uaut bien un morir. lamors qui masaut souuent. ades uostre merci atent. que biens ne me puet uenir. se nest par uostre plesir.	Dame, moi couvient remaindre, de vous ne me qier partir. De vous amer et servir ne me soi onques jor faindre, si me vaut bien un morir. L'amors qui m'asaut souvent. Adés vostre merci atent, que biens ne me puet venir, se n'est par vostre plesir.
---	--

- letto 250 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-212>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f51.item>